



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
CHO PHÉP MÌNH NGẠC NHIÊN**

“Hạt giống cứ đâm mầm và mọc lên”.

Kính thưa Anh Chị em,

Thật là tuyệt khi chúng ta suy cứu cách thức Lời Chúa biến đổi cuộc sống của một con người! Tin Mừng hôm nay tiết lộ, bằng cách nào hạt giống phát triển thành cây rồi sinh quả? Với người nông dân, đó là một bí ẩn, vì “Người ấy không hay biết”; nhưng sau đó, người ấy ‘cho phép mình ngạc nhiên’ bởi “Đất tự nó làm cây lúa mọc lên: trước hết thành cây, đâm bông, rồi kết hạt”.

Điều tương tự cũng xảy ra với Lời Chúa. Một khi Lời bén rễ trong một tâm hồn, thì chính Lời cũng như chính linh hồn đã bắt đầu đi vào một ‘quy trình thánh’; bởi lẽ, Lời đã “đâm mầm và mọc lên ngày đêm” trong tâm hồn họ. Ai biết dừng lại, quan sát sự lớn lên của Lời; sau đó, dâng lời cảm tạ Thiên Chúa, người ấy đang áp dụng một ‘thực hành thánh’. Cụ thể, bạn đang ‘cho phép mình ngạc nhiên’ trước cách thức bí ẩn mà một cuộc sống được biến đổi. Thật thú vị, đó có thể là cuộc sống của bạn và tôi; cũng có thể là của một người mà chúng ta quen biết. Còn gì sung sướng hơn, gọi hứng hơn khi thấy một linh hồn bắt đầu từ bỏ tội lỗi, tìm kiếm nhân đức, thiết lập một đời sống cầu nguyện và lớn lên trong tình yêu Chúa! Nói cách khác, chính chúng ta hay người anh em chúng ta đang bước đi trên con đường nên thánh, trở lại ‘phẩm tính thần linh’ của mình.

Hãy thử chiêm ngắm ‘bí ẩn’ của một linh hồn trải nghiệm quá trình đổi thay và phát triển tâm linh này! Nó có thể rất chậm! Thưa Do Thái hôm nay nói, “Anh em đừng mất lòng kiên nhẫn!”. Nếu bạn và tôi cảm thấy khó để có một tấm gương như vậy, hãy nghĩ đến cuộc đời của một vị thánh; các ngài là nhân chứng vĩ đại của việc để cho Lời thấm thấu vào cuộc sống để trở nên một tạo vật mới, được biến đổi bởi ân sủng. Hãy chiêm ngắm cuộc đời của các chứng nhân này và ‘cho phép mình ngạc nhiên’ trước những buông bỏ và cam kết của họ; đồng thời, hãy để mình được cuốn hút vào lòng biết ơn và kinh ngạc của họ ‘như của chính mình’ với những gì đang trải qua!

A. Lincoln có thói quen tham dự các buổi tôn vinh Lời Chúa tại một nhà thờ gần toà bạch ốc; ông thường đến đó với nhóm mật vụ. Một buổi tối, sau khi tham dự, một đặc vụ hỏi, “Ngài nghĩ gì về bài giảng tối nay?”; Lincoln nói, “Bài giảng xuất sắc, đúng Thánh Kinh, thiết thực, phù hợp và rất lôi cuốn!”. “Đó là một bài giảng tuyệt vời?”; “Không!”, Lincoln nói, “Đó là một bài giảng không thành công, nếu không nói là thất bại. Tiến sĩ Gurley đã không yêu cầu bạn và tôi làm một điều gì đó tuyệt vời; không khuyến khích ai ‘cho phép mình ngạc nhiên’ về một điều gì đó!”.

Anh Chị em,

“Hạt giống cứ đâm mầm và mọc lên”. A. Lincoln có lý khi một bài giảng không đưa ra một thách đố hoặc một yêu cầu khiến người nghe ao ước một sự biến đổi bên trong mà Lời Chúa tác động; chính sự biến đổi bên trong đó sẽ đưa con người đến những đổi thay bên ngoài: một hành vi tha thứ, một nghĩa cử xót thương, một lần đi xưng tội... đó chính là điều ‘cho phép mỗi người ngạc nhiên’ trước sức biến đổi của Lời. Để Lời có thể biến đổi bên trong, tâm hồn bạn và tôi phải được tưới mát bằng cầu nguyện, sám hối và cho phép những tia nắng của Thiên Chúa rọi

chiếu với tất cả những gì Ngài muốn và đã hoạch định ‘từ thời sáng thế’. Xa hơn, việc gieo Lời vào tâm hồn người khác vẫn rất cần sự cởi mở đối với hoạt động của Thánh Thần; nó đòi hỏi chúng ta để Thánh Thần soi dẫn hầu biết cách thức hợp tác với bàn tay kỳ diệu của Ngài và ‘cho phép mình ngạc nhiên’ trước sự biến đổi của ân sủng trong tâm hồn người anh em, chị em mình.

Chúng ta có thể cầu nguyện,

“Lạy Chúa, cho con biết tưới mát tâm hồn mình bằng ân sủng của các Bí Tích, lượm sạch sỏi đá bằng hoán cải và không ngừng tắm nắng Thánh Thần bằng việc ‘bước đi trong ánh sáng’; từ đó, con có thể ‘cho phép mình ngạc nhiên’ khi con thật sự được Lời biến đổi!”, Amen.

(Tgp. Huế)

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
PHANXICÔ THẮNG GIÊNG**

Chúng ta cầu nguyện cho những nhà giáo dục để họ là những chứng nhân đáng tin tưởng, dạy sự thật đạo đức luân lý và tình huynh đệ hơn là sự cạnh tranh và trên hết giúp đỡ những em nhỏ nhất và dễ bị tổn thương nhất.

LỄ DÂNG CHÚA GIÊSU VÀO ĐÈN THỜ – Thứ Năm ngày 2 tháng 2 là **Lễ Kính Dâng Chúa Giêsu vào Đèn Thờ**, thường gọi là Lễ Nến. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Đầu mỗi thánh lễ sẽ có **làm phép nến** theo nghi thức Phụng Vụ Giáo Hội về Lễ hôm đó. Anh chị em đi lễ đem nến hay đèn cây đến để được làm phép vào ngày lễ hôm mà dùng vào việc cầu nguyện thờ phượng Chúa tại gia. Trước khi nghi thức bắt đầu, nến sẽ được thắp lên (nếu một người có nhiều nến, chỉ cần thắp một cây tượng trưng). Nếu không thể dự Lễ Nến được, dĩ nhiên anh chị em vẫn có thể xin các cha làm phép vào một lúc khác. *Ban giúp lễ của Giáo Xứ có bán một số nến chai tốt ở lối ra vào nhà thờ, anh chị em có thể mua để giúp các em gây quỹ.*

TIN TRONG TUẦN

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này, ngày 3 và ngày 4 tháng Hai, là **Thứ Sáu** và **Thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó *Mình Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ 30 chiều thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ là **thánh lễ tối**. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. Cũng như thường lệ vào **Thứ Bảy đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng 8 giờ và việc tôn kính Đức Mẹ sau lễ là nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN TRONG THÁNH LỄ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC THỨ BẢY NGÀY 11 THÁNG HAI – Lễ Đức Mẹ Lộ Đức vào thứ Bảy ngày 11 tháng 2 là ngày Giáo Hội Công Giáo cầu nguyện cho các bệnh nhân, cũng như những ai chăm sóc họ, cho nên bí tích xúc dầu bệnh nhân thường đặc biệt được ban cho những ai cần trong lễ hôm đó. Trong *thánh lễ Vọng Chúa Nhật* vào *tối thứ Bảy ngày 11 tháng Hai*, Cha Chánh Xứ sẽ **ban Bí tích Xúc Dầu Thánh cho những ai đau yếu nặng hay kinh niên** (dù không nhất thiết nguy tử) *mà chưa hề hay đã lâu không nhận lãnh bí tích này*. Đề thuận tiện cho việc xúc dầu bệnh nhân, *thánh lễ Vọng CN vào thứ Bảy sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 30 tối*, sớm hơn thường lệ nửa giờ. Nếu không có gì trở ngại xin gia đình đem người thân cần xúc dầu đến dự thánh lễ hôm đó. Còn người bệnh hay người già nào cần xúc dầu nhưng không thể đến nhà thờ được, *xin cho Cha Chánh Xứ biết* để ngài đến nhà xúc dầu, và ban phép giải tội nếu cần, cũng như cho rước Minh Thánh Chúa. Cũng cần lưu ý cách lãnh nhận bí tích xúc dầu tốt nhất là lúc người bệnh *còn tỉnh táo, ý thức* để sốt sáng tham dự.

CẢM ƠN CỦA GIÁO XỨ VÀ CHA CHÁNH XỨ - Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các anh chị em thiện nguyện viên, cá nhân cũng như tập thể: thư ký GX, các thành viên Hội Đồng Mục Vụ, các ban bảo trì kỹ thuật, trật tự, ẩm thực, anh Thịnh, anh Huy và các thành viên khác của Ca Đoàn Cecilia, các soeurs và thầy cô của chương trình GL-VN, Mục Vụ Giới Trẻ, các ban phụng vụ, anh Hoàng và ban cắm hoa, Thiếu Nhi Thánh Thể và các Hội Đoàn Khác như Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Thăng Tiên Hôn Nhân, Cursillo vv... đã giúp cho chương trình mừng Tết Quý Mão của Giáo Xứ gồm hội chợ Tết Chúa Nhật 8/1, Thánh Lễ Giao Thừa thứ Bảy 21/1, và Văn Nghệ Tết thứ Bảy 28/1, tất cả diễn ra trang trọng, sốt sáng, vui vẻ, tốt đẹp. Xin Chúa ban phúc lành cho tinh thần phục vụ, hiệp nhất làm việc chung với nhau của các anh chị em thiện nguyện viên.

Vài Lưu Ý của Cha Chánh Xứ

1. Những người Gypsies ăn xin ở nhà thờ: Những người ăn xin ở nhà thờ chúng ta vào ngày Chúa Nhật từ nhiều năm qua thuộc sắc dân gọi là Roma, Romani hay thường gọi hơn là Gypsies. Người Gypsies có ngôn ngữ, văn hóa, tập tục riêng của họ, họ không định cư mà đi từ chỗ này qua chỗ khác ở Âu Châu và Mỹ Châu. Họ có mặt ở Mỹ từ thời còn là thuộc địa của Anh. Một số lớn người Gypsies làm nghề ăn xin, và trong khi ăn xin, có một số cũng móc túi, giật đồ, ăn cắp vặt khi có cơ hội. Mấy tháng gần đây họ đi quá trớn trong việc ăn xin ở nhà thờ chúng ta, không chỉ đem em bé đến dù trời lạnh để lợi dụng lòng từ tâm của anh chị em, mà còn kéo thêm nhiều người hơn và xông xáo đi vào cả trong nhà thờ và xuống hội trường, chứ không đứng ngoài. Để ngăn chặn tình trạng ăn cắp hay những hiện tượng tiêu cực khác xảy ra, anh em trật tự đã gọi cảnh sát đến vào CN tuần trước. Cảnh sát đã cảnh cáo họ rằng đây là nhà thờ, dành riêng cho việc thờ phượng của chúng ta, cách nào đó vẫn là chỗ tư hữu, chứ không phải chỗ công cộng như bao chỗ công cộng khác, nên có quyền không cho ai xâm nhập hay có mặt, nếu thấy gây bất lợi cho giáo dân đến tham dự việc thờ phượng.

2. Tường Trình Đóng Góp Để Khai Thuế: Thường vào giữa tháng 2, Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính của Giáo Xứ sẽ

gửi tường trình đóng góp tài chính đến anh chị em để khai thuế. Anh chị em nào đổi địa chỉ xin báo gấp cho văn phòng giáo xứ. **Cũng lưu ý:** Vì nguồn cung cấp giấy bị thiếu, nên về phía công ty in ấn có chậm trễ việc gửi các phong bì quyên góp trong tháng 1, nhưng họ cũng đã gửi đến cho Giáo Xứ chúng ta rồi. Nếu chưa nhận được phong bì, tạm thời anh chị em có thể dùng bất cứ phong bì nào cũng được, miễn là xin ghi đầy đủ họ tên và số ký danh trên phong bì. Nếu tình trạng không nhận được phong bì kéo dài, xin báo cho văn phòng Giáo Xứ biết để tìm cách giải quyết.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. **Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. **Cũng lưu ý:** Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ Theo luật của Tổng Giáo Phận, *gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glyn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 2

+ Buổi Họp 11 (Chúa Nhật 19/2): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Giáo Lý 4** về giới răn thứ 6 và thứ 9 (12:15-2:30pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật** (Chúa Trời Ba Ngôi) vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Mario Dorsonville*, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN FEBRUARY 2023 FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 11 (2/19): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Catechesis 4** (*Why Wait? The 6th and 9th Commandments*) (12:15-2:30 pm/Church)/lunch provided

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within the **Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm**.

RỬA TỘI TRONG THÁNG HAI - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 2 năm 2023**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 2, lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, thường vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn**.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
3. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men's Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
2. May 14, 2023, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
3. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN –

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

THÁNH LỄ MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA CÁC ĐÔI VỢ CHỒNG TRONG TỔNG GIÁO PHẬN – Năm nay Tổng Giáo Phận Washington tổ chức sớm thánh lễ mừng kỷ niệm hôn phối cho các đôi vợ chồng. *Thánh lễ sẽ vào thứ Bảy ngày 11 tháng 2 lúc 10 giờ sáng tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) trong thủ đô Washington (ba ngày trước Valentine Day). Vì Văn Phòng Đời Sống Gia Đình gửi thông tin không đúng địa chỉ điện thư của Giáo Xứ, nên chúng ta biết quá trễ không kịp để ghi danh cho các chứng nhận kỷ niệm hôn phối. Tuy không có chứng nhận, anh chị em nào mừng kỷ niệm hôn phối trong năm nay được mời gọi tham dự thánh lễ vào ngày 11 tháng 2, nhưng xin báo cho Văn Phòng Giáo Xứ biết để giúp Tổng Giáo Phận ước tính số người tham dự để chuẩn bị.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)
Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Các Lớp Học Miễn Phí Chuẩn Bị cho Thi Nhập Tịch: Xin lấy các tờ bướm thông tin trên bàn ở tiền sảnh nhà thờ để biết rõ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 28/01/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 4 thường niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 6:00 pm

- ✠ LH Anna Trần Thị Chiêng
- ✠ LH Maria Hứa Diễm Chinh
- ✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Dương Thị Nại và Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Maria Đinh Thiên Thanh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Thuận
- ✠ LH Maria Phạm Thị Cồn
- ✠ Cầu cho Hội Viên của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an, sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-

Điều

- ✠ Tạ ơn cuối năm của Chị em Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho năm mới của GD Văn-Ly xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho Ông Bà Tiên Hương
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H. Sonny, Vũ Công Trung, Toàn Thân, Dũng Lan, và Dũng Dung

Chúa Nhật 29/01/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 4 thường niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Anna Trần Thị Chiêng
- ✠ LH Huỳnh Kim Leo
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiến Đầu
- ✠ 5 LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm, Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ 2LH Phanxico Xavie và Louis
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Phero Thân Văn Trí
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ 4LH Maria, Mồ côì và Thai nhi
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ 2LH Phero và Gioan Baotixita
- ✠ Cầu cho các LH thai nhi, mồ côì và các Linh hồn khác trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và các Đấng Linh hồn của GD Đặng Phương Thảo
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Nội Ngoại hai bên và xin bình an cho năm mới theo ý người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côì, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà và bình an cho GD Vũ Quang Trung
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Phạm Teresa được bình an
- ✠ Tạ ơn Chúa nhân kỷ niệm ngày hôn phối 40 năm của Anh Chị Ninh Mai

✠ Xin bình an và sức khỏe trong năm mới cho các GD
Dũng Lan và Dũng Dung

Lễ 9:00 am

✠ LH Anna Trần Thị Chiêng
✠ LH Phero Nguyễn Ngọc Châu lễ giỗ
✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
✠ LH Matthew Lê Thành Long
✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
✠ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Chúc và Giuse Lê Đăng Doanh
✠ 3LH Anne Nguyễn Thị Thanh Hà, Maria Nguyễn Thị
Ngọc Loan và Maria Trần Thị Hoài
✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
✠ Cầu cho các Linh hồn trong luyện ngục của GD Phạm
Thị Đâm
✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất và xin ơn chữa lành, Bình an cho
GD Thu Hương
✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Mẹ của người xin nhân
ngày sinh nhật
✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
✠ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần
Minh Hiếu và Teresa Nguyễn, Trần Thị Nga, Lê Văn
Hách, Nguyễn Minh Hoàng, Vũ Thành Niên, Allen
Kenneth Marlar, Dũng Lan, và Dũng Dung
✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Lê Hóa-Nguyễn Dung
✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho GD
Nguyễn Thị Hưng
✠ Xin ơn bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm
của GD Kiệt-Tâm, GD Nguyễn Duệ

Lễ 11:00 am

✠ LH Anna Trần Thị Chiêng
✠ LH Phero Đặng Văn Chiêm
✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
✠ LH Nguyễn Kim Triệu
✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
✠ LH Maria Cao Thị Mến
✠ LH Phanxico Xavie Dương Quang Huỳnh
✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
✠ 2LH Teresa và Giuse
✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân của một người xin

✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an, sức
khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh,
Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa
lành cho GD Loan Điều
✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
✠ Tạ ơn Chúa Mẹ cho GD cho GD Dung Phụng và GD
Nga Đào
✠ Xin bình an và sức khỏe trong năm mới cho các GD
Dũng Lan và Dũng Dung

**Thứ Hai 30/01/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam
có tự do, dân chủ và chủ quyền**

Lễ 7:00 pm

✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
✠ LH Nguyễn Kim Triệu
✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
✠ 7 LH Giuse
✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe
cho Anh Chị Bình-Lan
✠ Xin bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của
các GD Nguyễn Thủy và Hàn-Sâm
✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD chị Đỗ Thị Diệp, bà
Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn
Phúc Bảo Trực

**Thứ Ba 31/01/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện
ngục và các LH thai nhi**

Lễ 7:00 pm

✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
✠ LH Nguyễn Kim Triệu
✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
✠ LH Teresa
✠ LH Nguyễn Tiến
✠ Cầu cho Linh hồn Ông Bà Nội Ngoại của GD Đỗ Tina
✠ Xin ơn bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm
của GD Nguyễn Uyên và công ty H.N
✠ Tạ ơn Chúa cho GD Chị Lệ
✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD chị Đỗ Thị Diệp, bà
Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn
Phúc Bảo Trực

**Thứ Tư 01/02/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu,
bệnh tật trong Giáo Xứ.**

Lễ 7:00 pm

✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
✠ LH Nguyễn Kim Triệu
✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
✠ 4LH Nguyễn Sỹ, Trần Thị Ngoan, Trần Văn Thuyết và
Phạm Thị Tin
✠ 14 LH Maria
✠ LH Nguyễn Tiến

- ✠ Cầu cho các Linh hồn Mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD James Hoàng, Julia Romelli, Trần Quốc Toàn, Trần Quốc Việt, Nguyễn Hoa và Nguyễn Loan

Thứ Năm 02/02/2023 – Lễ Kính Đức Mẹ dâng Chúa Giêsu vào đền thờ. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 8:00 am

- ✠ 2LH Phanxico và Maria cùng các Linh hồn Tô Tiên Ông Bà
- ✠ 2LH Giuse và Maria
- ✠ 2LH Gioan và Phaolo và các Linh hồn Thân Nhân
- ✠ 2LH Gioan Quốc Chinh và Gioan Bảo Châu
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ Cầu cho các Linh hồn của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✠ Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ của một người xin
- ✠ Cầu bình an cho GD và các con cháu của người xin
- ✠ Cầu bình an cho Cha Chính Xứ và Cộng Đoàn Giáo Xứ Mẹ Việt Nam

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ 6 LH Anna
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Nguyễn Thị Tho
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ đã chữa lành cho GD Đỗ Thị Huệ
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, chị Đỗ Thị Diệp và con
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, và Nguyễn Phúc Bảo Trục

Thứ Sáu 03/02/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

8:00 am

- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bình
- ✠ LH các thầy phó tế đã qua đời trong TGP
- ✠ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✠ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Nguyễn Lân
- ✠ 3 LH Maria Nguyễn Thị Lê, Gioan Phú và Teresa Hạ
- ✠ LH Nguyễn Tiến
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Bình
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ và bình an cho GD Lê Thị Tuyết

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ 3LH Vincente
- ✠ 5LH Giuse Nguyễn Văn Luận, Giuse Nguyễn Văn Nhất, Maria Nguyễn Thị Ngân, Mattha Nguyễn Thị Bồng, Maria Nguyễn Thị Ngọc và Linh hồn Tô Tiên
- ✠ Tạ ơn và cầu cho các Linh hồn Tôma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha và các Linh hồn khác
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Mồ côi và Thai nhi của GD Đỗ Tina
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân, và xin ơn bình an cho Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Tống Thị Mỹ, Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, Bà Trần Ngọc Nguyệt

Thứ Bảy 04/2/2023– Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An lễ giỗ
- ✠ LCác LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Anna Maria
- ✠ Cầu cho các Linh hồn theo ý người xin
- ✠ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân của Phong Trào cầu nguyện Fatima trong Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Lê Hóa -Nguyễn Dung
- ✠ Cầu bình an cho năm mới của GD Lê Thị Tuyết
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho GD chị Đỗ Thị Diệp, bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/09/2023**

Quỹ Điều Hành		\$11,162.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)		\$9,2720.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$5,050.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$2,1122.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$2,105.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)		\$1,890.00
1. Giúp các Cha hưu dưỡng ở VN		\$400.00
2. Dâng hoa Đức Mẹ		\$950.00
3. Dâng giúp đèn nến		\$540.00
Chi Trong Tuần		\$7,718.99



RE/MAX EXCELLENCE REALTY
Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Cell: 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ. Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbd
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ. Xin Cha ban vận Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
 "Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
 ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
 Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com
VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
 Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
 ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

METRO HOMES REALTY INC.
 12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C.
ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà.
Tham khảo miễn phí **TEL: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438